TAKAM TIKOU
LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS — INTERNATIONAL

Albums — Monde Arabe

La Soupe

الشربة

19 décembre 2016

Langue : arabe français
Auteur : Mathilde Chèvre
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2016
Collection : Les aventures de Zoé n° 1
Nombre de pages : [22] p.
Illustration : Couleur
Format : 10 x 10 cm
ISBN : 978-2-919511-19-8
Âge de lecture : À partir de 5 ans
Prix : 5,50 €



Comme beaucoup d'enfants, Zoé n'aime pas la soupe... Mécontente à l'annonce du menu, elle se réfugie dans les toilettes. Et là, devant le papier peint fleuri qui recouvre le mur, elle s'endort, ou se perd en imagination dans la campagne. Dans ses rêves elle croise chèvres, cochons et paysannes, mais surtout un troupeau d'oies qui poussent des cris assourdissants : TOC TOC TOC !!! Ces oies sont si féroces qu'elles pourraient bien la jeter dans un chaudron pour la faire cuire… Toc toc toc... C'est papa qui frappe à la porte des toilettes. C'est l'heure du repas !

Pour suivre Zoé dans ses aventures, il faut non seulement tourner les pages, mais aussi tourner le livre – c'est facile, vu son format - inversant à un moment le sens de la lecture. Mais bientôt, tout rentre dans l'ordre.

Le texte français est réduit, simple et clair. Tout comme sa traduction en arabe littéral, peu ou pas vocalisé. Seule une réplique de Zoé, insérée dans une bulle, est en dialecte égyptien.

L'auteure joue avec mesure de la hauteur des caractères et de l'épaisseur du trait dans les répliques, ce qui rend plus vivants les échanges. Les calligraphies latine et arabe se marient de façon ludique dans les titres, en couverture et page de titres, mais aussi dans les illustrations, notamment au niveau des onomatopées représentant les cris des oies.

Sur fonds de campagne de papier peint fleuri, ce sont des illustrations à l'encre noire qui donnent corps aux personnages et aux animaux que Zoé voit dans ses rêves, et notamment à des oies plus vraies que nature !

On saluera le souci du détail apporté à la composition de ce tout petit livre, avec son motif fleuri sur les pages de garde et sur la 4ème de couverture. Notons aussi les pages de garde supplémentaires, avec leurs petits portraits représentant Zoé dans tous ses jeux, réels ou imaginaires.Petitalbum ludique et original.

LV

Étiquettes

imaginaire Nourriture vie quotidienne